

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1991)
Heft: 86

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Titelbildgestaltung von Werner mit
Stickerei von Jakob Schlaepfer.

**Office Suisse d'Expansion
Commerciale OSEC**

Avenue de l'Avant-Poste 4
Case postale 1128
CH-1001 Lausanne

Tel. 021/23 18 24 Redaktion,
Werbung, Abonnements

Verlagsleiter: Peter Pfister

Chefredaktorin: Jole Fontana

Redaktions-Mitarbeit:

Hannelore Blum, Ursula Harbrecht,
René Hornung, Klaus Dieter Ohk,
Rosmarie Zeiner

Werbung: Carlo Manfredini

Redaktionsassistentin:

Maria Simanella

Redaktionssekretariat:

Alexandra Burgdorf, Conny Steiger,
Anne-Marie Grüter

Gestaltung: Atelier Bundi SGV

Renata Hubschmied

International verteilte Publikation
mit fünf Erscheinungen pro Jahr
unter folgenden Titeln:

Textiles Suisses: 4 Nummern

Textiles Suisses-Intérieur: 1 Nummer

Jahresabonnement:

Textiles Suisses (4 Nummern)

Schweiz SFr. 70.-/Ausland SFr. 80.-

Einzelexemplare:

Textiles Suisses:

Schweiz SFr. 19.-/Ausland SFr. 24.-

Textiles Suisses-Intérieur:

Schweiz SFr. 19.-/Ausland SFr. 24.-

Fotolithos: Prolith AG, Köniz

Druck: Farbendruck Weber AG, Biel

Fotos: Paul Erhardt, Zürich.

Rudy Faccin Von Steidl, Mailand.

Christopher Moore, London.

Erwin Windmüller, Zürich.

Pia Zanetti, Tremona

TEXTILES

S U I S S E S

© OSEC Nr. 86, 14. Juni 1991

Inhalt

Editorial

Strategie des Luxus **29**

Prêt-à-Porter Winter 91/92

Modern Woman **30**

Stilistenmode

aus Schweizer Stoffen **38**

Branchenschwerpunkt Stickerei

Das Lächeln der Mode.

Schweizer Design aus St. Galler Stickerei **62**

Stickerei im Blickpunkt. Industriereport **78**

Lingerie

Schmeichelndes Darunter –

verführerisch verziert. **90**

Junge Ideen für Dessous **102**

Die Hemdenspezialisten

Die letzte Feinheit:

Spezialitäten für Hemden **106**

Ein Hemd ist ein Hemd ist ein Hemd...

Anregungskollektion aus Schweizer

Hemdenstoffen, Sommer 92 **112**

Reportage

EDV-gesteuerte Klein-Stickmaschinen **26**

Spectrum 124

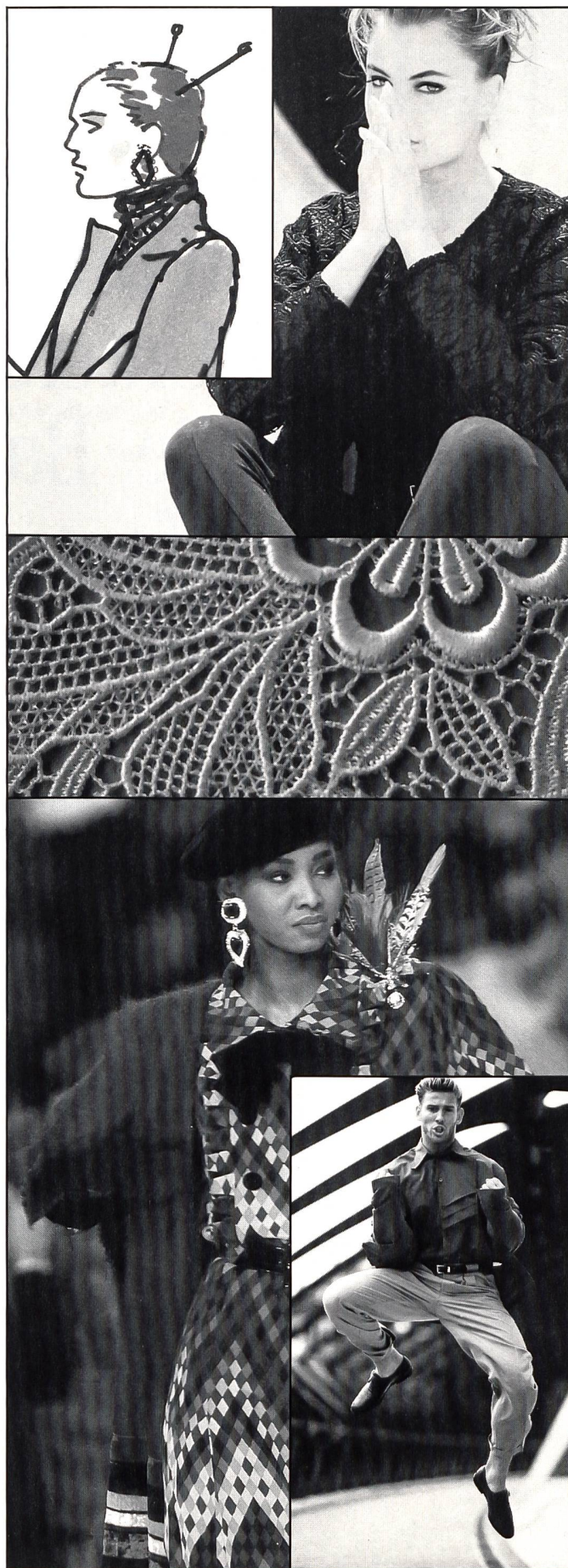
Übersetzungen 129

Prêt-à-Porter Paris – Mailand Winter 91/92

Modern Woman

Neue Mode zeigt sich als eine Mixtur verschiedenster Trends. Lang steht wieder neben kurz, Leuchtfarbe neben Grau, Natur-Optik mischt sich mit Plastic-Look, betont Sportliches mit Elegantem.

Seiten 30–37



Stilistenmode aus Schweizer Stoffen

Die Wintermode 91/92 der prominenten Designer des Prêt-à-Porter stützt sich in starkem Ausmass auf die innovative Optik der Stoffe ab. Eine wesentliche Rolle spielen dabei dekorative Drucke und aufwendige Stickereien aus Schweizer Nouveauté-Kollektionen.

Seiten 38–61

Schweizer Design aus St. Galler Stickerei

Stickerei ist eine Herausforderung an die Kreativität nicht nur der Dessinentwerfer, sondern auch der Modellgestalter. Das spiegelt sich auf interessante Weise in den Interpretationen, die sieben Schweizer Modemacherinnen aus Nouveautés 92 geschaffen haben.

Seiten 62–77

Stickerei im Blickpunkt

Ein komplexes Profil prägt den Charakter der St. Galler Stickerei-Industrie. Hier arbeiten Spezialisten an Spezialitäten, deren Markenzeichen Kreativität und Qualität darstellt. Über 90 Prozent der Produktion wird buchstäblich in alle Welt exportiert.

Seiten 78–89

Spezialitäten für Hemden

Feine Hemdenstoffe aus Baumwolle sind eine traditionelle Schweizer Spezialität mit internationalem Renommé. Tradition steht der modischen Innovation nicht im Weg, was eine Anregungskollektion von Designern mit Stoffen der Sommersaison 92 eindrücklich belegt.

Seiten 112–123





Schmutz, Flecken und Regen
machen keinen Unterschied
zwischen Seide, Wolle, Baumwolle,
Mischgewebe, Acrylfasern, Rayon,
Viskose, Nylon oder Polyester.



Deshalb sollten Sie Ihre Textilien
mit TEFLON schützen.

Weitere Informationen über TEFLON
erhalten Sie auf Anfrage von:

- Herr D. Bernheim
Erba Aktiengesellschaft
c/o Ciba Geigy Switzerland
8037 Zürich
Tel.: (1) 271 07 26

- Claudia Heller
(Vertretung für die Schweiz)
Lehnstrasse 44
8037 Zürich
Tel.: (1) 272 60 70

- Frau Anne Maas
(Kontakt in Europa)
11, rue des Moraines
1227 Carouge,
Genf
Tel.: (22) 43 48 52

CIBA—GEIGY
PFERSEE



WOMEN'S READY TO WEAR

the 5 days

that will change the fashion world

From 6th to 10th September 1991

SPECIALIZED AREAS

**PROVIDING TARGETED PRODUCTS FOR
INTERNATIONAL BUYERS.**

the parades

la boutique
mode balnéaire
les balles

the special welcome

international buyers' club
carte d'or
free shuttles
(center of Paris - airports-show)

92' spring-summer collections

parc des expositions
porte de versailles - hall 7

the villages

la boutique and its fashion accessories
les jeunes talents
atmosphère d'été
première classe (accessories)
mode première
la maille
les mariées
cuirs, peaux, fourrures, imitation fourrure
les belles généreuses (large sizes)
les balles
impulsion
mode balnéaire
les importateurs
mode internationale
fashion accessories
display - design magasins -
informatique mode
modamont (components
for accessories)



the personalized areas

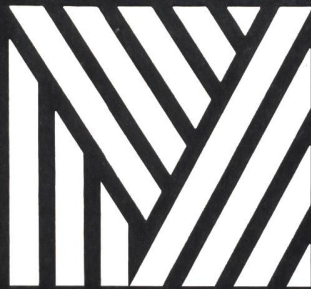
ateliers Cacharel
J.J. Garella

the trends forum

trends boards - books - window displays



Salon International du Prêt à Porter Féminin - Salon Boutique: for professionals only
Profem: 5, rue Caumartin 75009 Paris - tél.: (33-1) 42 68 08 40 - fax: (33-1) 42 65 06 45 - télex: 670880 F



COLLECTION

Mettler & Co AG

Bionstrasse 5

Postfach 35

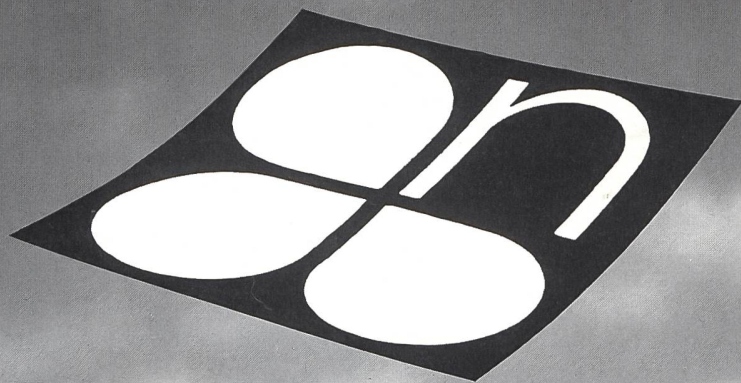
CH-9015 St. Gallen

Schweiz

Telefon 071/32 21 32

Telex CH 88 11 22

Telefax 071/31 45 76



naef nüesch ag flawil



FROM ANDANTE TO ALLEGRO FURIOSO...

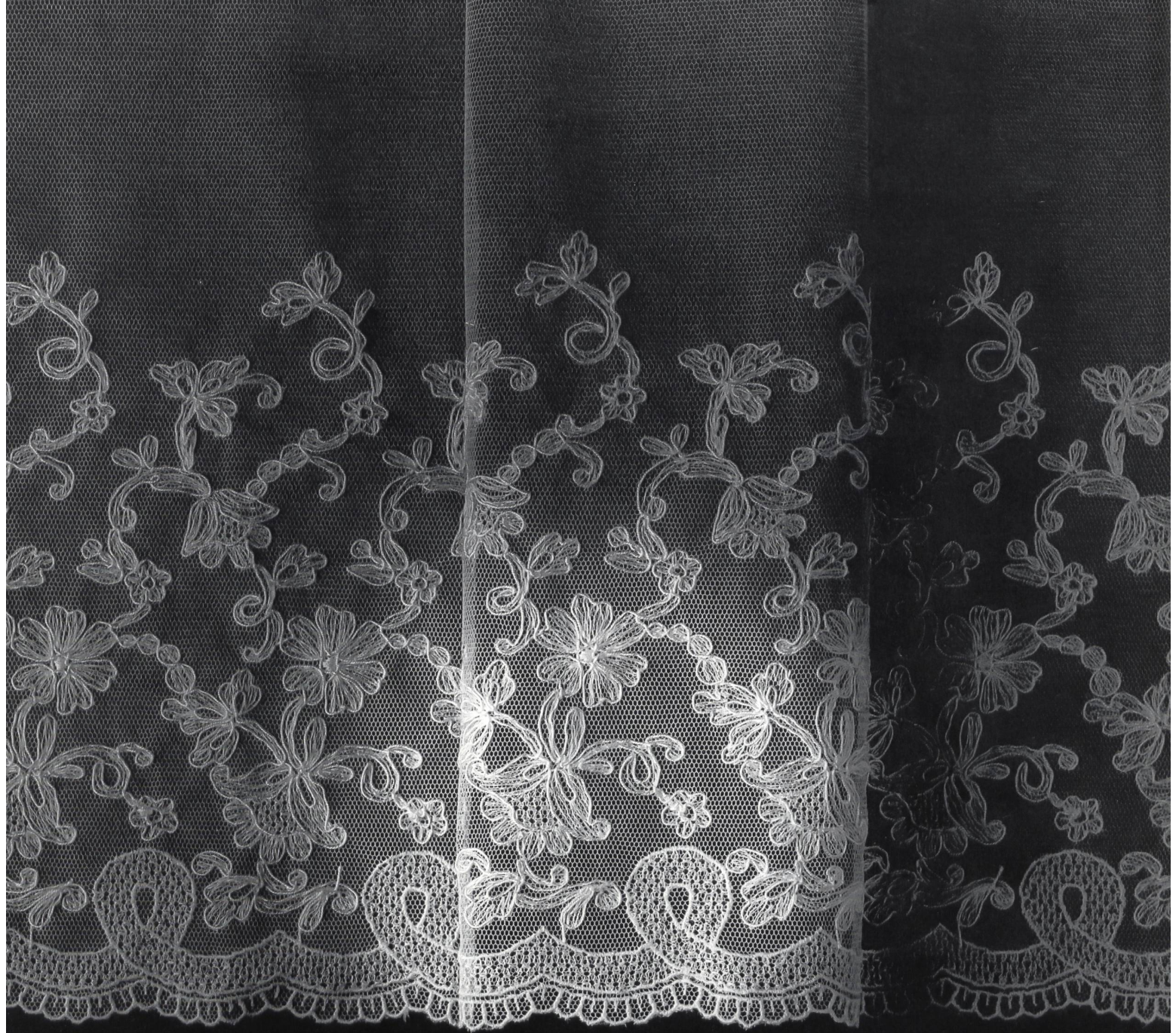
...our designer team masters the
whole spectrum of creative design.

The result is an embroidery
collection ranging from classical to
avant-garde, from traditional to
revolutionary.



Bischoff
ST. GALLEN · SCHWEIZ

BISCHOFF TEXTIL AG
BOGENSTRASSE 9
CH-9001 ST. GALLEN
TEL. 071/29 0111
TELEX BTEX STGALL 8814 92
TELEFAX 071/2776 91



ALTOCO AG

Wir fabrizieren Stickereien für Lingerie und Heimtextilien · Embroidery Manufacturers · Fabrication de broderies

CH-9001 St.Gallen, Telex 881 344
St.Leonhardstr. 61, Tel. 071 22 65 74



ABRAHAM

ZURICH

ABRAHAM AG
Zollikerstrasse 226
8034 Zürich

NEW YORK

ABRAHAM NEW YORK INC.
108 West 39th Street
New York, N.Y. 10018

PARIS

ABRAHAM S.A.
9, rue du Fg St-Honoré
75008 Paris

THE DISCERNING WOMAN WEARS EMBROIDERY.



Eisenhut

B R O D E R I E S

T E X T I L E

A R T



WEISBROD / ZÜRRER
FINE FASHION FABRICS SINCE 1825

WEISBROD-ZÜRRER AG, CH-8915 Hausen am Albis/Switzerland
Telephone (01) 764 03 66, Telex 827 015, Telefax (01) 764 18 51

Greuter-Jersey AG

Bahnhofplatz
CH-8583 Sulgen
Telefon 072/42 18 18
Telefax 072/42 37 04
Telex 882 350 gjsu



Modische Feingewirke uni und bedruckt aus Naturfasern für LINGERIE, SPORT- und OBERBEKLEIDUNG.

Tissus mode fins, unis et imprimés, en fibres naturelles pour la LINGERIE, le SPORT et la CONFECTION.

High-fashion plain and printed fine knitteds in natural fibres for LINGERIE, SPORTSWEAR and OUTERWEAR.

finest swiss cotton



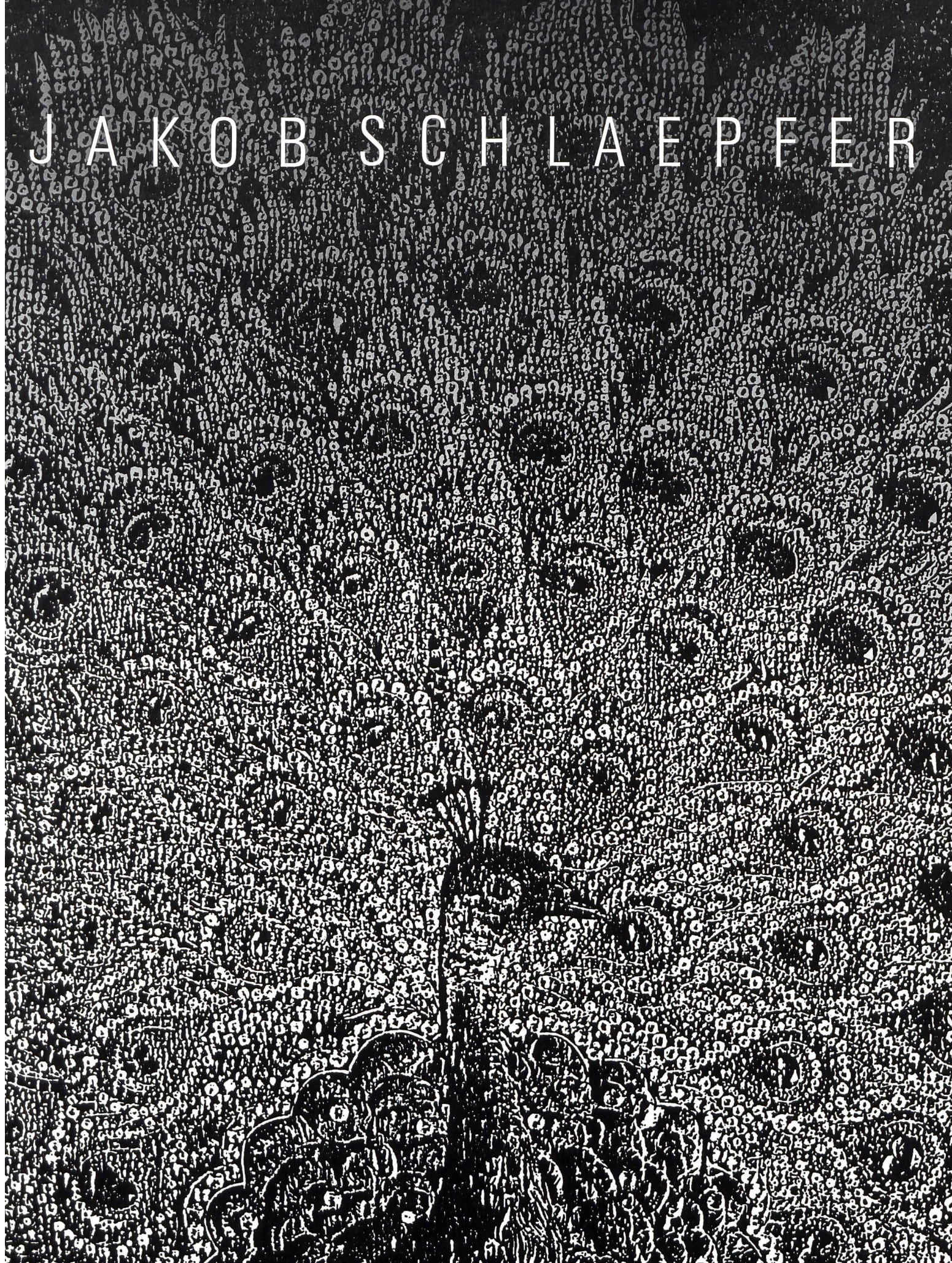
alumo

for top shirt makers

Albrecht + Morgen AG

CH-9100 Herisau

JAKOB SCHLAEFER



Société Suisse
de l'Industrie Tullière SA
Swiss Net
Company Limited
CH-9542 Münchwilen TG

Telefon 073/26 21 21
Telex 883 293 tuell ch
Telefax 073/26 41 61

Fabrication et finissage
de tulle tissé et d'articles
maillés en tous genres
et pour tous usages
spécifiques



Manufacture and
finishing of tulle fabrics
and knits of all
kinds and for all
purposes.

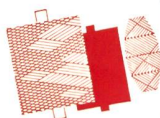
HÖHENER+Co. AG
Industriestr. 15
9015 St. Gallen

Zwirne für

- Stickerei
- Weberei
- Wirkerei

Bobinen

Tel. 071/31 42 43
Telefax 071/32 42 64



ZWICKY

Silk throwsters and silk dyers
Pure silk twists – raw or dyed

Zwicky + Co. AG
CH-8304 Wallisellen
Phone 01/830 46 33
Telex 826 203
Telefax 01/830 23 67

ZIEGLERTEX

Postfach, 8065 Zürich · Telefon 01/829 27 25
Telex 825 636 · Telefax 01/829 27 24
Garnverkauf, Generalvertretung der
Spinnerei Murg AG



Greuter-Jersey AG
CH-8583 Sulgen
Telefon 072/421818
Telex 882 350

Jersey-Stoffe für Tag- und Nachtwäsche
sowie Bettwäsche,
aus Baumwolle mercerisiert,
Wolle und Seide

TRICOTSTOFFE

bleichen
färben
drucken
ausrüsten

E. SCHELLENBERG
8320 FEHRALTORF
TEXTILDRUCK AG
TEL. 01-954 12 12

MULLER & STEINER
MSt

Your partner for
SWISS COTTON
fine twists
Ne 40/2-180/2
super combed
for the weaving
and knitting fabrics

MÜLLER & STEINER AG
Twisting Mill
CH-8716 Schmerikon
Phone 055/86 15 55
Telefax 055/86 15 28



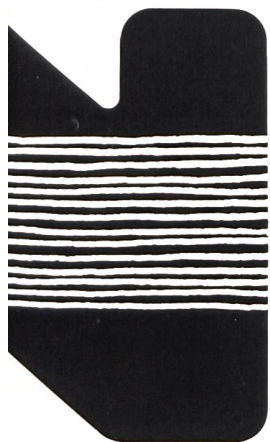
kesmalon ag

Unsere Spezialitäten
Elastische Zwirne
Texturierung + Air Jet

CH-8856 Tuggen
Tel. 055-78 17 17
Telefax 055-78 18 36
Telex kes 875 645



Hochedle Baumwollzwirne: gasiert, mercerisiert, gefärbt



**swiss[®]
cotton**

Fils de coton retors nobles: gazés, mercerisés, teints

Niederer+Co. AG

Zwirnerei Färberei

CH-9620 Lichtensteig

Tel. 074 7 37 11

Fax 074 7 37 91

Exquisite cotton ply yarns: gassed, mercerized, dyed

Textil-Export LTD.

Postfach, Bleichestr. 11

CH-9001 St. Gallen

Tel. 071 22 22 16

Fax 071 22 84 88



Stehli

STÜNZI

SETA RIBA

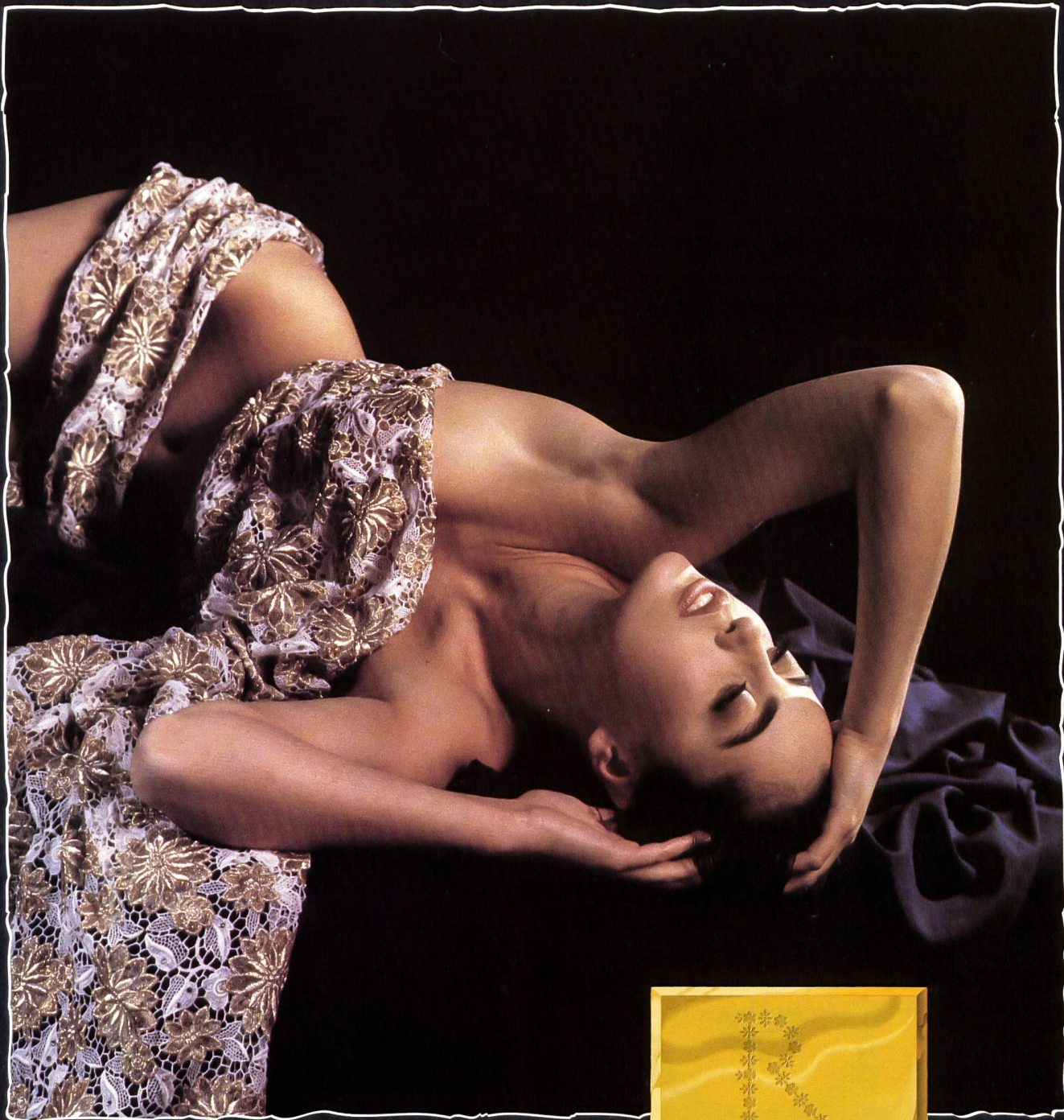
YOUR FASHION PARTNER
THE STEHLI GROUP

CH-8912 Obfelden/Schweiz Telefon 01 761 42 01 Telex 827 001 Fax 01 761 44 46

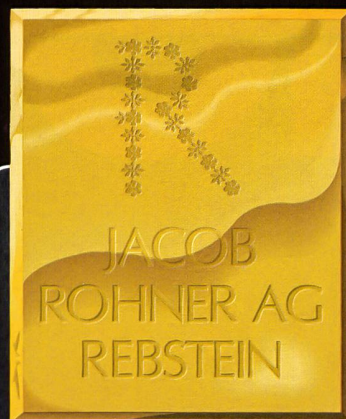
BUREAUX PARIS :

1, Rue de Metz Téléphone 47 70 05 37 Fax 47 70 39 97

Embroidery Dreams



team werbung ag



Switzerland

9445 Rebstein

Phone (0)71 - 77 12 21

Fax (0)71 - 77 22 21



swiss quality joins fashion
hausammann+moos

CREATIVITY
TECHNOLOGY
QUALITY
SERVICE
FASHION

SWISS[®]
COTTON

SWISS COTTON
SCHWEIZER
BAUMWOLLINSTITUT
CH 8065 ZÜRICH
01-829 21 58



**Feine Wäsche
schmückt sich
gern mit unseren
Stickereien**

INTER-SPITZEN AG
CH-9245 Oberbüren/Schweiz
Bürerfeld 10, Postfach 58
Telefon 073/51 26 66
Telex insp ch-883 154
Telefax 073/51 75 74



inter-spitzen ag



MIT MELCO STICKSYSTEMEN ZU KREATIVEN HÖHENFLÜGEN

Mit MELCO-Sticksystemen können Sie Ihre Kreativität optimal umsetzen.

Ob Sie eine neue Existenz aufbauen, Ihr bestehendes Geschäft erweitern oder einfach eine zusätzliche Dienstleistung für Ihre Kunden schaffen wollen, mit den computerunterstützten MELCO-Sticksystemen steht Ihnen ein effizientes und vielseitiges Medium zur Verfügung.

Mit den EPICOR- und EDS-Steuereinheiten von MELCO können Sie Muster erstellen und modifizieren. Für Stickmaschinen im MELCO-, ZSK-, Tajima- oder Barudan-System.

Mit einer EPICOR- oder EDS-Einheit lassen sich übrigens bis zu 64 Stickköpfe steuern!

MELCO-Stickmaschinen liefern wir in den Ausführungen:

- EM1: 1-Kopf-Maschine mit einer Nadel;
- EMC6: 1-Kopf-Maschine mit 6 Nadeln;
- EMC6/4: 4-Kopf-Maschine mit je 6 Nadeln pro Kopf;
- CH1: 1-Kopf-Chenille-Maschine mit einer Nadel für Moos- und Kettenstiche;

EP1: 1-Kopf-Maschine mit einer Nadel, zusammen mit dem tragbaren PREMIER-Computer das kleinste MELCO-Sticksystem.

Mit MELCO-Stickmaschinen lassen sich auch delicate Materialien wie Leder und Seide mit höchster Präzision besticken.

Einige hundert Muster und Motive – unter anderem Alphabete in 88 verschiedenen Schrifttypen – sind auf Disketten lieferbar.

Ein Scannersystem, elektronische Punchanlagen sowie einige nützliche Optionen sind weitere Komponenten der erfolgreichen MELCO-Sticksysteme.



Eine Demonstration in unserem Schau-
raum in Arbon wird Sie überzeugen.
Rufen Sie uns an, damit wir einen
Termin vereinbaren können.



SAURER
TEXTIL SYSTEME HOLDING AG
MELCO-Sticksysteme
CH-9320 Arbon / Schweiz

Telefon 071/46 35 10 oder 071/46 91 11
Telefax 071/46 65 02 oder 071/46 13 35



TWO NAMES STANDING FOR IDEAS
SERVICE
RELIABILITY

...AND SETTING FRESH HIGHLIGHTS
UPON A RENOWNED BRAND



SWISS FABRIC

Schubiger & Schwarzenbach AG CH-8730 Uznach Telephone 055/74 11 11 Fax 055/75 11 63 Telex 875 441 soie ch



SEIDENDRUCKEREI MITLÖDI AG
CH-8756 MITLÖDI
TELEFON 058 811133
TELEX 875 657 SMAG
TELEFAX 058 811113

EDV-GESTEUERTE KLEIN-STICKMASCHINEN

Saurer Textilmaschinen-Gruppe mit US-Firma Melco

Als der USA-Leiter der Saurer Textilmaschinen-Gruppe erfuhr, dass Melco Industries Inc. in Denver zum Verkauf stehen, reisten rasch die Leute des Stammhauses in die USA und waren – so Melco-Vizepräsident Larry Pearson – «rather impressed». Die Verhandlungen zogen sich zwar noch fast ein Jahr hin, doch jetzt ist Melco in Saurer-Händen, hat seit anfangs 1991 seinen Europasitz in Arbon am Bodensee eingerichtet und baut von hier aus das Verkaufs- und Service-Netz für seine kleinen, computergesteuerten Stickautomaten weiter aus.

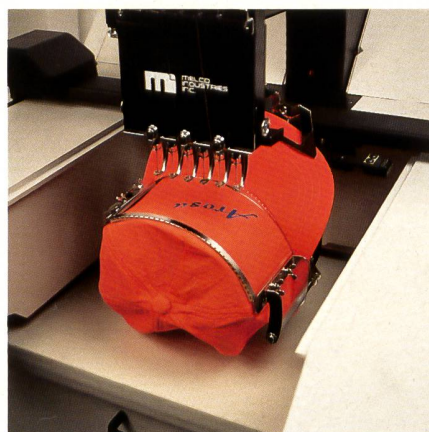
Saurer baut selbst seit Jahrzehnten grosse Stickautomaten: Die 5- bis 20 Yard-Maschinen mit bis zu 230 Stichen pro Minute zählen zu den Spitzenleistungen der Präzisionsmechanik. Die nun erworbene US-Firma Melco Industries Inc. baut im Vergleich dazu Maschinen-Zwerge. Das Unternehmen macht allerdings in seinem Zusatz zur Firmenbezeichnung klar, dass es sich von einer anderen Richtung her dem Stickautomaten-Bau näherte: «Computerized Embroidery & Digitizing Systems», heisst es hier. Ausgangspunkt der Entwicklung bei Melco waren die PUNCHSYSTEME für Stickautomaten. «Dann wollte eines Tages einer unserer Kunden einen kleinen Stickautomaten, ein 'Verifying-System', der ihm die am Computer erstellten Steuerungen praktisch umsetzte.» Der Grund für diesen Auftrag liegt auf der Hand: Die grossen Maschinen nur «zur Probe» laufen zu lassen, ist unwirtschaftlich. Und so stieg Melco – von den Steuerungen und der Elektronik herkommend – in den Bau kleiner Stickautomaten ein und präsentierte diese erstmals 1980.

Rasante Entwicklung: 8000 Systeme installiert

Die Palette reicht inzwischen von der einfachen, bloss 15 Kilo schweren (und damit auch transportablen), rund 8000 Franken teuren Ein-Nadel Maschine (EP1) bis zum Sechs-Nadel-Automaten (EMC6) mit vier Stickköpfen (EMC6/4). Dazu baut Melco die einzige computergesteuerte Einkopf-Chenillemaschine mit nahtlosem Übergang von einer Technik



CH 1 = Chenille Maschine



EMC 6 Stickmaschine mit Mützenrabmen (1Kopf, 6-Nadeln)

in die andere, mit 26 Nadelöhren und einer Leistung von bis zu 750 Stichen pro Minute. Gestickt werden kann nicht nur auf planer Unterlage (bis zu 40 x 28 cm), sondern auch auf Zylinder, und als Trägermaterial bewältigen die Maschinen sogar Leder.

Inzwischen hat das US-Unternehmen nach einem rasanten Wachstum im vergangenen Jahr auf dem Heimmarkt einen Marktanteil von annähernd 50 Prozent erreicht und ist zum Marktleader geworden. Das Unternehmen erreichte 1990 einen Umsatz von über 36 Mio. Dollars und beschäftigte rund 250 Personen. Insgesamt sind weltweit bereits 8000 Systeme installiert. Produziert werden die rund 2000 Maschinen pro Jahr in Denver, der Exportanteil betrug zuletzt 20 Prozent, soll aber in den nächsten fünf Jahren bis auf 50 Prozent gesteigert werden. «Europa hat noch ein grosses, unausgeschöpftes Marktpotential», erklärt Maurizio Gasperi, Verkaufs- und Marketingleiter von Melco Europa mit Sitz bei Saurer in Arbon. Von hier aus werden weitere Vertretungen und Wartungsstützpunkte aufgebaut, in Osteuropa, inklusive der UdSSR, im nahen und mittleren Osten, sowie in Afrika. Dank früherer Europa-Erfahrungen (in England und Frankreich ist das Unternehmen schon seit bald 10 Jahren tätig) weiss Melco-Vizepräsident Larry Pearson, dass sich die Marktbedürfnisse in den einzelnen Regionen jeweils deutlich voneinander und von denen in den USA unterscheiden, «doch unsere Systeme zeichnen sich durch ihre Vielseitigkeit und breiten Anwendungsmöglichkeiten aus», lautet sein Trumpf.

Hohe Flexibilität und eine andere Philosophie

Diese Flexibilität erklärt, wieso die Saurer-Fachleute damals, im Februar 1990, bei ihrem ersten Besuch in Denver «ziemlich beeindruckt» waren: Das Herz der Melco-Anlagen ist nicht – wie hierzulande gewohnt – die Präzisionsmechanik, sondern die elektronische Steuerung. Mit einem «gewöhnlichen» IBM-compatiblen Personal-Computer (PC) wird nicht nur ein Punchautomat ersetzt (etwas, was auch die Schweizer Stickmaschinenhersteller längst elektronisiert haben). Bei den kleinen Melco-Maschinen sind Lochstreifen allerdings überflüssig, sie werden direkt elektronisch gesteuert. Und der gleiche PC ermöglicht zusätzlich eine Muster-Erstellung (mit einem Zeichnungsprogramm direkt am Bildschirm), die «Übersetzung» einer Vorlage via Scanner in Steuerungs-Daten, die Material-Kalkulation sowie die Überwachung der laufenden Produktion.

In den USA entwickelt und arbeitet man also nach einer anderen Philosophie als am Bodensee: Melco verkauft zuerst Steuerungen und dazu dann die Stickautomaten, während alle traditionsreichen europäischen Textilmaschinen-Unternehmen erst nachträglich die elektronischen Steuerungen entwickelten, angepasst ans vorhandene mechanische Know-how – was nicht immer ganz problemlos war, wie die Branche weiss.

Rasch eingerichtet – neue Einsatzgebiete

Melco hat mit diesem flexibel vernetzbaren Aufbau von PC und Stickautomat den Fuss in neue Märkte gesetzt: Da besticken Sportvereine Kleidungsstücke oder Mützen mit dem eigenen Logo und den jeweiligen Mitglieder-Namen. Da werden auf Klein-Kollektionen spezielle Embleme samt Schriften angebracht, und es werden Arbeitskleidungen oder Heimtextilien «individualisiert». Die Anlagen sind so hochentwickelt, dass sie nach kurzer Rechner- und Einrichtungszeit in zwei Stunden fertige Produkte mit rund 100'000 Stichen liefern, was sich besonders gut im PR-Bereich einsetzen lässt. Diese rasche Produktionsbereitschaft ist vor allem möglich, weil der klassische Punchvorgang, bei dem Punkt für Punkt, Stich nach Stich, abgefahren werden muss, entfällt: Das Dessin entsteht am Bildschirm, wird vom Punchbrett eingelesen oder wird eingescannt.



Punchanlage mit EMC6-Stickmaschine

Diese, dank hochentwickelter EDV, relativ einfachen Anwendungen, machte Melco zur Verkaufsphilosophie. Das Unternehmen wendet sich, vorab in den USA, an das «Startup-Business», an Neu-Einsteiger und hat gleich auch ein eigenes, fast 300 Seiten dickes Buch mit Know-how über Stickerei aber auch über Kalkulation lanciert. Und mit dem Computer können auch Muster-Vorlagen mit erworben werden (Melco bietet deren über 3000 zur Auswahl an), die am Bildschirm nach eigenen Bedürfnissen ergänzt oder geändert werden können. In den USA verkauft das Unternehmen rund die Hälfte aller Anlagen an solche «Startup»-Unternehmen.

Ausgeklügelte Steuerungen für verschiedene Typen

Die Anlagen sind aber keineswegs auf einfache oder vorgegebene Anwendungen beschränkt, denn die Programme sind dann im Stand, komplizierte Rechnerarbeit zu leisten, die sich in Stick-Effekten zeigt: Eine Schrift kann beispielsweise bogenförmig ausgelegt werden (ein Melco Weltpatent), plastische Motive können mit einer kontinuierlichen Änderung der Stichrichtung innerhalb einer Fläche erreicht werden, dazu müssen im Zeichenprogramm bloss fünf Grössen eingegeben werden, die Berechnung macht das Programm automatisch. Melco-Systeme sind modular aufgebaut: Die Stickmaschine selbst kann sich 16 verschiedene Muster (insgesamt 120'000 Stiche) im «eige-



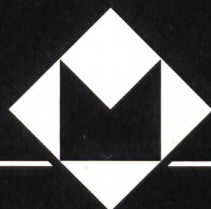
EMC6/4 = 4 Kopf, 6 Nadeln Stickmaschine

nen Gehirn» merken. Der zentrale Computer kann die Maschinen-Überwachung erledigen und bis zu 16 Maschinen parallel steuern oder zur Erstellung neuer Dessins sowie für administrative Zwecke (Buchhaltung, Kalkulationen etc.) benutzt werden. Die Verbindungen zwischen «Hirn» und Maschine sind – auch dies eine Spezialität – über ein «lokales Netzwerk», über gewöhnliche vierpolige (US)-Telefonkabel hergestellt, das Distanzen bis zu 70 Metern erlaubt.

All dies ist Ausdruck der Unternehmens-Philosophie: Klein-Anlagen zu günstigen Preisen anzubieten, die dennoch sehr leistungsfähig sind.

Bei Melco ist man sich bewusst, dass in den hochentwickelten Industrieländern die kleinen Stickautomaten wohl weniger von «Startup-Business»-Leuten, als vielmehr für Zusatz-Leistungen in bestehenden Unternehmen eingesetzt werden. Entsprechend betont man die Kompatibilität der Steuerung mit verschiedenen gängigen grossen Stickautomaten. Auch Schifflick-Lochstreifen können darauf hergestellt werden, und die kleinen Melco-Maschinen eignen sich auch besonders gut zur Musterproduktion.

René Hornung



MÜLLER SEON

Fine Fashion Fabrics

R. Müller & Cie. Ltd. · Weavers and Finishers · CH-5703 Seon · Switzerland
Telephone 064-55 01 11 · Telex 98 13 98 ms ch · Telefax 064-55 27 52